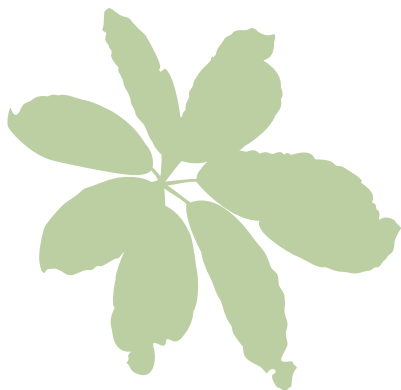


Aquest número



Ens plau presentar el número 11 de TERMINÀLIA, i ja en tenim una dotzena, perquè, si ho recordeu, vam començar a comptar-los des del número zero especial. Les dotzenes també són números rodons, encara que no acabin en zero, i cal felicitar-nos per dur endavant aquest projecte engrescador.

La novetat del Consell de Redacció és la incorporació de Marisa Carrió, professora de la Universitat Politècnica de València. Té una llarga experiència en l'edició de revistes en l'àmbit de la lingüística aplicada i estem convençudes que la seva col·laboració a TERMINÀLIA ens permetrà encetar nous reptes de futur. Benvinguda, Marisa.

Els tres articles avaluats externament d'aquest número són: un en català d'Alba Coll Pérez de la Universitat Pompeu Fabra sobre el terme *norma* en lingüística; un en anglès de Janine Pimentel de la Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro sobre l'assignació semiautomàtica d'equivalents en recursos lèxics; i un en castellà d'Esperanza Valero Doménech i Amparo Alcina Caudet de la Universitat Jaume I sobre la formalització de trets en definicions terminogràfiques.

El monogràfic d'aquest número està dedicat a la terminologia de la meteorologia. A la secció «Entrevista» parlem amb Eliseu Vilaclara i Ribas del Servei Meteorològic de Catalunya. I a la secció «Dossier» hi tenim un article del doctor en Ciències Físiques i meteoròleg Agustí Jansà, que ens comenta problemes històrics i actuals de la terminologia d'aquest àmbit. Aquest article es complementa amb un apunt sobre la polèmica generada per la normalització del terme anglès *medicine*, a càrrec de Marta Sabater Berenguer, i amb un recull bibliogràfic sobre obres de referència en terminologia meteorològica, a càrrec de Mariona Torra, ambdues autores del TERMCAT. Per arrodonir el monogràfic, la secció «Semblança» l'hem volguda dedicar a Eduard Fontserè i Riba, considerat el creador de la meteorologia catalana moderna. La semblança ha estat redactada per Joan Arús, de l'Associació Catalana de Meteorologia.



A la secció «Resenyes», hi trobareu la crítica de Daniel Climent Giner sobre l'obra dirigida per Joan Vallès, *Noms de plantes. Corpus de fitonímia catalana*. Per limitacions d'espai, hem acordat incloure només una ressenya en aquest número.

A l'«Espai de trobada» podreu llegir les cròniques de tres congressos internacionals: la de la VII Cimera de Terminologia, organitzada per l'Associació Europea de Terminologia i celebrada a Barcelona el passat octubre de 2014, a càrrec d'Agustí Espallargas de la SCATERM; la del XIV Simposi Iberoamericà de Terminologia, impulsat per la xarxa RITERM, organitzat per la Pontificia Universidad Católica de Chile i celebrat a Santiago el desembre de 2014, a càrrec de Carles Tebé, professor d'aquesta universitat i nou president

de RITERM; i la del Congrés Internacional de Traducció Econòmica, Comercial, Financera i Institucional, celebrat a la Universitat d'Alacant el maig de 2014, redactada pel seu organitzador, Daniel Gallego.

Per cloure aquest editorial, volem agrair públicament a la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC) que, des del naixement de la revista fins al 2014, ens hagi donat suport en tasques de correcció i traducció en llengua anglesa, a més de patrocinar el monogràfic sobre la terminologia de l'esport del número 1.

Tant si plou com si fa sol, esperem que us facin profit els continguts d'aquest número.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista semestral de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), filial de l'Institut d'Estudis Catalans, que es publica tant en paper com en suport electrònic. Aquesta revista sorgeix en un entorn lingüístic molt actiu des del punt de vista terminològic (activitat científica, planificació lingüística, docència, recerca, innovació, desenvolupament de recursos, xarxes de cooperació), i pretén cobrir un espai natural d'intercanvi d'idees i d'actualització informativa, tot publicant contribucions sobre terminologia i àmbits afins.

L'objectiu principal és fer conèixer arreu l'activitat científica i professional relacionada amb la terminologia catalana, des de la recerca fins a les aplicacions, des dels serveis fins als productes, des de les accions de formació fins al debat social. Ens interessa reflectir el treball que es fa en els territoris de llengua catalana (tant si es refereix a la llengua catalana com a d'altres llengües de treball), pel que té d'exportable a altres comunitats lingüístiques. Alhora

ens volem fer ressò de les experiències de l'exterior que puguin ser aplicables en el nostre entorn o que siguin d'interès general.

Per tant, tot i que neix com una revista d'abast local, pel fet de ser l'òrgan de debat científic de la Societat Catalana de Terminologia, té una clara vocació de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. S'admeten també contribucions en espanyol i en francès.

El 50 % dels continguts de la revista són contribucions originals, sotmeses a avaluació per parelles d'experts externs. La resta de la revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir l'actualitat de les diverses activitats de la terminologia i d'àmbits afins, i servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia.

Els temes que s'hi poden tractar són, entre d'altres: la terminologia catalana, la terminologia de sectors específics, els aspectes socials i lingüístics de la terminologia, la terminològica, el discurs especialitzat, la traducció especialitzada, la lexicografia especialitzada, l'ensenyament de la terminologia i la història de la terminologia.